MONTERINGSANVISNING
ASSEMBLY INSTRUCTIONS
EINBAUHINWEISE
ASENNUSOHJEET

INSTALLATION KIT M47
p/n 1556785



SVENSKA | ENGLISH | DEUTSCH | SUOMI

Calix AB, PO-Box 5026, SE-630 05 Eskilstuna, Sweden Phone: +46 (0)16-10 80 00,
Fax: +46 (0)16 13 22 45
E-mail: info@calix.se, E-mail: teknik@calix.se, Internet: www.calix.se

SV Hitta ditt fordon i tabellen nedan.

- Läs noggrant igenom monteringsanvisningen innan installation av produkt.
- Fyll på med godkänd kylvätska och lufta kylsystemet enligt biltillverkarens specifikationer. Starta motorn och varmkör, kontrollera att inget läckage förekommer.
- Montering av motorvärmare i fordon eller i andra applikationer som inte är listade i tabellen görs på eget ansvar och täcks inte av garantin.
- Calix frånsäger sig all ersättningsansvar där produkten inte är installerad enligt monteringsanvisning eller på något sätt är modifierad.
- Calix produkter som installeras i fordonet ska utföras fackmannamässigt. Vid osäkerhet angående installationen, kontakta er Calix återförsäljare.
- Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Det måste alltid tillses att den invändiga jordförbindelsen är genomgående från motorvärmarens hölje, karosseriet, och ända fram till det jordade uttaget.
- Använd endast Calix MS kabel för anslutning till elnätet.
- För våra produkter lämnar vi garanti som omfattar fabrikations- och materialfel.
- Se vår hemsida för mer information, www.calix.se.

EN Find your vehicle in the table below.

- Carefully read the installation instructions before installing the product.
- Refill engine coolant and bleed cooling system according to vehicle manufacturer´s specifications. Run engine warm and check for leaks.
- Installation of engine heaters in vehicles or in other applications not specified in the table is at your own risk and is not covered by the warranty.
- Calix disclaims all liability where the product is not installed in accordance with the installation instructions or in any way modified.
- Calix products that are installed in the vehicle must be carried out in a professional manner. In the case of uncertainty regarding the installation, contact your Calix dealer.
- The engine heater must only be connected to an earthed point. There must always be a continuous internal earth connection running from the engine heater casing through the body and right up to the earthed point.
- Use only Calix MS cabel for connection to the main network.
- Our products come with a warranty covering manufacturing and material defects.
- For further information, please visit our website at www.calix.se/en.

DE Finden Sie Ihr Fahrzeug in der folgenden Tabelle.

- Lesen Sie die Installationsanweisungen sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt installieren.
- Füllen Sie das System mit freigegebener Kühlflüssigkeit auf und entlüften Sie das Kühlsystem nach Herstellervorgabe. Motor laufen lassen und Einbaustelle auf Dichtigkeit prüfen.
- Der Einbau von Motorvorwärmern in Fahrzeuge oder andere nicht in der Tabelle aufgeführte Anwendungen erfolgt auf eigene Gefahr und wird nicht von der Gewährleistung abgedeckt.
- Calix lehnt jede Haftung ab, wenn das Produkt nicht gemäß der Installationsanleitung installiert oder in irgendeiner Weise verändert wurde.
- In ein Fahrzeug eingebaute Calix-Produkte müssen von einer autorisierten Werkstatt eingebaut oder fachmännisch ausgeführt werden. Im Falle einer Unsicherheit bei der Montage kontaktieren Sie Ihren Calix Händler.
- Motorheizer nur an eine geerdete Steckdose anschliessen. Der Mantel der Motorheizung, die Karosserie und der Schutzleiter der Steckdose müssenunbedingt leitend miteinander verbunden sein.
- Nur Calix MS Kabel für Anschluss ans Netz verwenden.
- Wir übernehmen für unsere Produkte eine Garantie, welche Herstellungs- und Materialfehler umfasst.
- Für weitere Informationen besuchen Sie unsere Internetseite www.calix.de

FI Etsi ajoneuvosi asennusohjeen taulukosta.

- Lue asennusohjeet huolellisesti ennen tuotteen asentamista.
- Täytä jäähdytysjärjestelmä ja suorita ilmaus autonvalmistajan ohjeiden mukaisesti. Käynnistä moottori, käytä se lämpimäksi ja tarkista mahdolliset vuodot.
- Moottorinlämmittimien asennus ajoneuvoihin tai muihin sovelluksiin, joita ei ole mainittu taulukossa, on omalla vastuullasi, eikä takuu kata sitä.
- Calix irtisanoutuu kaikesta vastuusta, jos tuotetta ei ole asennettu asennusohjeiden mukaisesti tai sitä ei ole millään tavalla muutettu.
- Ajoneuvoon asennettavat Calix-tuotteet tulee asentaa valtuutetussa korjaamossa tai ne on suoritettava ammattimaisesti. Jos olet epävarma asennuksesta, ota yhteys Calix-jälleenmyyjään.
- Moottorilämmittimen saa liittää ainoastaan maadoitettuun pistorasiaan ja on varmistettava että maadoituskosketus on hyvä moottorilämmit-timestä ja rungosta maadoitettuun pistorasiaan.
- Käytä ainoastaan Calix MS johtoa verkkovirran liittämiseksi.
- Annamme tuotteillemme takuun, joka kattaa valmistus- ja materiaalivirheet.
- Lisätietoja on annettu kotisivullamme osoitteessa www.calix.fi.

	MY		
AUDI			
A1 1.2 TSI	2010-	CBZ	1
A1 1.4TFSI 125	2015-	CZCA	3
A3 1.2 TSI 105	2010-	CZB	1
A3 1.0TFSI 115	2016-	CHZD	4
CHEVROLET			
Aveo 1.2 16V	2008-	B12-D1	2A
Aveo 1.2 16V LS GPLi [GAS]	2008-		2A
CITROEN			
Berlingo II 1.4	2001-	KFW	2B
C2 1.1	2004-	HFX	2B
C2 1.4 VTR	2003-	KFV	2B
C3 1.1	2001-2009	HFX	2B
C3 1.1 II	2010-	HFV	2B
C3 1.4	2002-	KFV	2B
C3 1.4 Erdgas	2008-	KFV	2B
C3 1.4	2008-	KFU	2B
C3 II 1.4	2010-	KFT	2B
C4 1.4	2005-	KFU	2B
C4 1.6	2006-	NFU	2B
Xsara 1.4	2001-	KFW	2B
DACIA			
Duster II 1.6 16V	2010-	K4M	2C
FORD			
Focus 1.6 Ti-VCT	2005-	Duratec	2D
Transit 2.0TDCi 130 EcoBlue 4WD	2017-	Panther	5
Transit 2.0TDCi 170 EcoBlue 4WD	2017-	Panther	5
Transit Connect II 1.0 Ecoboost 100	2019-	B3GA	8

Tryck på din modell. Click on your model. Tippe auf dein Modell. Napauta malliasi.

	MY		
FORD			
Transit Connect III 1.0 Ecoboost 100 E85	2022-	B3GB	8
LAND ROVER			
Discovery 3 2.7 V6	2005-	TDV6	2E
Range Rover Sport HSE 2.7 V6	2005-	TDV6	2E
OPEL			
Astra H 1.4 16V Twinport	2004-	Z14XEP	2A
Corsa C 1.0	2001-	Z10XE	2A
Corsa C 1.0	2005-	Z10XEP	2A
Corsa C 1.2	2001-	Z12XE	2A
Corsa C 1.2 16V Twinport	2005-	Z12XEP	2A
Corsa C 1.4 16V Twinport	2004-	Z14XEP	2A
Corsa D 1.2	2007-	Z12XEP	2A
Corsa D 1.4 16V Twinport (Manuell)	2007-	Z14XEP	2A
Combo 1.4	2005-	Z14XEP	2A
Meriva 1.4	2005-	Z14XEP	2A
Tigra 1.4 Twinport	2005-	Z14XEP	2A
PEUGEOT			
1007 1.4	2005-	KFV	2B
207 1.4	2006-	KFU	2B
207 1.4	2010-	KFT	2B
307 1.4 16V	2004-	KFU	2B
307 1.4	2001-2003	KFW	2B
307 1.6	2007-	NFU	2B
Partner 1.4	2001-	KFW	2B
RENAULT			
Clio lll 1.4 16V	2006-	K4J	2F
Clio lll 1.6 16V	2006-	K4M	2F

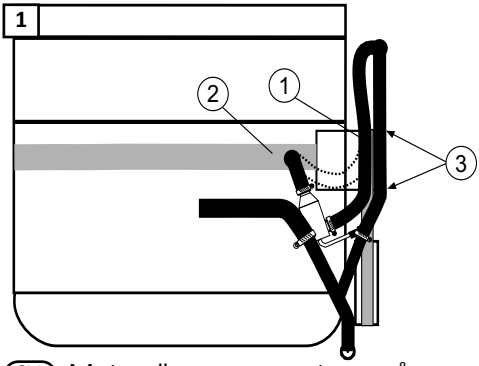
Tryck på din modell. Click on your model. Tippe auf dein Modell. Napauta malliasi.

	MY		
RENAULT			
Clio Sport Tourer 1.6 16V	2008-	K4M	2F
Grand Modus 1.6	2008-	K4M	2F
Kangoo 1.6	2008-	K4M	2G
Laguna III 1.6	2008-	K4M	2C
Megane III 1.6	2008-	K4M	2C
Modus 1.4	2005-	K4J	2F
Modus 1.6	2005-	K4M	2F
Scenic II 1.6 16V	2007-	K4M	2F
Scénic III 1.6	2009-	K4M	2C
SEAT			
Altea XL 1.2 TSI	2010-	CBZ	1
Ibiza 1.2 TSI	2010-	CBZ	1
Leon 1.2 TSI	2010-	CBZ	1
Toledo IV 1.2 TSI 105	2013-	CBZ	1
SKODA			
Fabia 1.2 TSI	2010-	CBZ	1
Fabia Scout 1.2 TSI	2010-	CBZ	1
Octavia 1.2 TSI	2010-	CBZ	1
Praktik 1.2 TSI	2010-	CBZ	1
Rapid 1.2 TSI	2013-	CBZ	1
Roomster 1.2	2011-	CBZ	1
Yeti 1.2 TSI	2010-	CBZ	1
VOLKSWAGEN			
Beetle 1.2 TSI	2011-	CBZ	1
Beetle 1.4 TSI (Manuell)	2012-	CAV	6
Caddy 1.2 TSI	2010-	CBZ	1
Golf VI 1.2 TSI	2010-	CBZ	1

Tryck på din modell. Click on your model. Tippe auf dein Modell. Napauta malliasi.

	MY		
VOLKSWAGEN			
Golf V 1.4 TSI (Manuell)	2007-	BMY	6
Jetta 1.2 TSI	2011-	CBZ	1
Passat Eco Fuel 1.4 TSI	2009-	CDGA	7
Polo 1.2 TSI	2010-	CBZ	1
Scirocco 1.4 TSI (Manuell)		CAV	6
Scirocco 1.4 TSI (Manuell)		CTH	6
Touran 1.2 TSI	2010-	CZB	1

Tryck på din modell. Click on your model. Tippe auf dein Modell. Napauta malliasi.



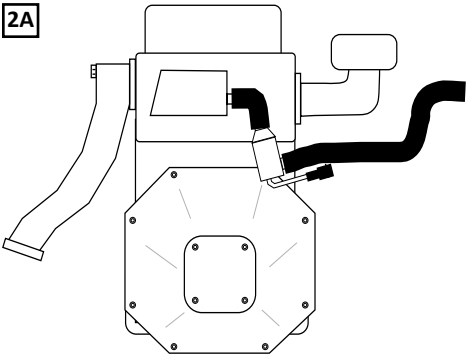
SV Motorvärmaren monteras på slangen till vattenpumpsröret. Lossa slangen [1] från vattenpumprörets [2] anslutning. Montera den bifogade 90° slangen mellan värmarens övre anslutning och vattenpumprörets [2] anslutning. Montera den lossade slangen [1] på värmarens sidoanslutning. Fäst slangen [1] i slangen [3] på minst 2 ställen för att undvika att slangen kommer i kontakt med remskivan. Se till att slangklammorna kommer helt innanför upphöjningarna på anslutningarna.
Fyll på kylvätska och lufta ur kylsystemet. Se instruktionsboken. Kör motorn och kontrollera att inget läckage förekommer.

EN Install the engine heater on the hose to the water pump pipe. Loosen the original hose [1] from the water pump pipe [2]. Mount the supplied 90° hose between the heaters top connection and the water pump pipe [2] and connect the original hose [1] to the heaters side connection. Fit the hose [1] to the hose [3] on at least 2 places to avoid contact with the belt. Make sure that the hose clamps end up completely inside of the raised parts on the heater's connecting pipe.
Fill coolant and bleed all air from the cooling system. See instruction manual. Run the engine and check to make sure that there are no leaks.

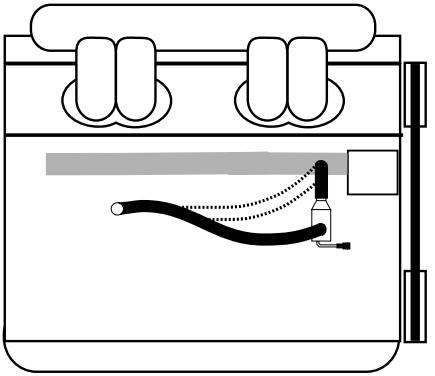
DE Lösen Sie den Originalschlauch [1] vom Rohr der Wasserpumpe [2]. Montieren Sie den mitgelieferten 90° Schlauch zwischen dem oberen Anschlussstutzen des Motorvorwärmers und dem Rohr der Wasserpumpe [2] und verbinden Sie den Originalschlauch [1] zum seitlichen Anschlussstutzen des Motorvorwärmers. Fixieren Sie Schlauch [1] an Schlauch [3] an mindestens 2 Stellen um den Kontakt zum Keilriemen zu vermeiden. Achten Sie darauf, dass die Schlauchschellen komplett innerhalb der Erhöhung der Anschlussstutzen des Heizelements liegen. Kühlwasser füllen und Kühlsystem lüften. Hinweise der Kfz-Betriebsanleitung beachten. Motor laufen lassen und Einbaustelle auf Dichtigkeit prüfen.

FI Moottorinlämmitin asennetaan vesipumppuputken letkuun. Irrota letku [1] vesipumppuputken [2] liitoksesta.Asenna mukanatullut 90 asteen letku lämmittimen yläliitokseen ja vesipumppuputken [2] liitokseen.Asenna irrotettu letku [1]lämmittimen sivuliitokseen. Kiinnitä letku[1] letkuun [3] vähintään kahdesta kohtaa välttääkseen kosketusta hihnapyörään. Tarkista että letkunkiristimet tulevat kokonaan lämmittimen korotusten sisäpuolelle.
Täytä jäähdytysjärjestelmä ja suorita ilmaus käyttöohjekirjan mukaisesti. Käynnistä moottori ja tarkista mahdolliset vuodot.

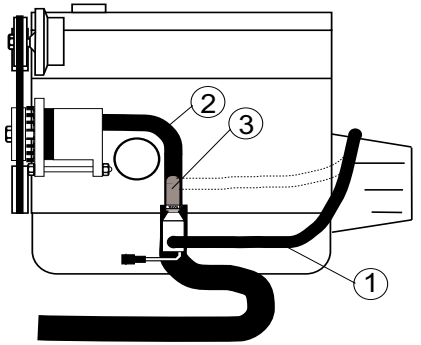
2A



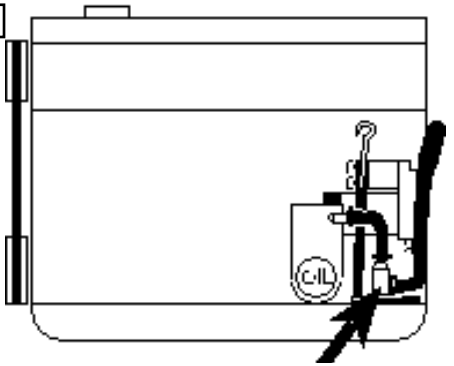
2B



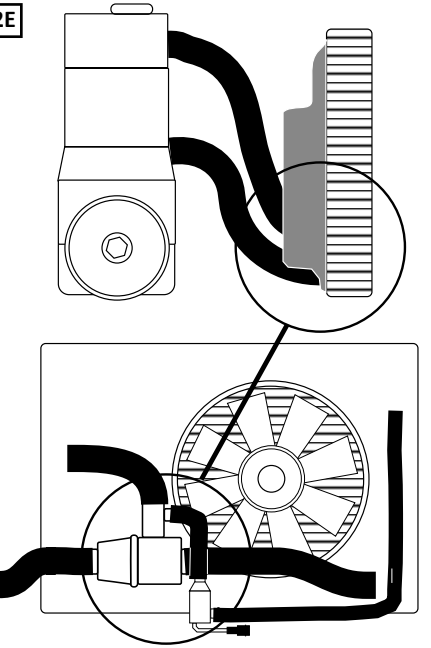
2C



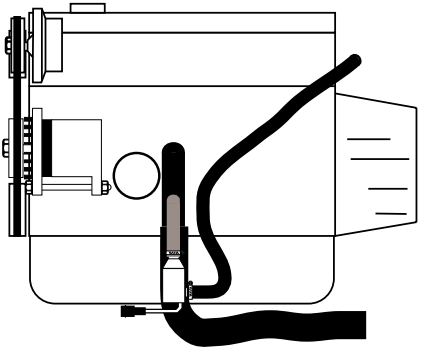
2D



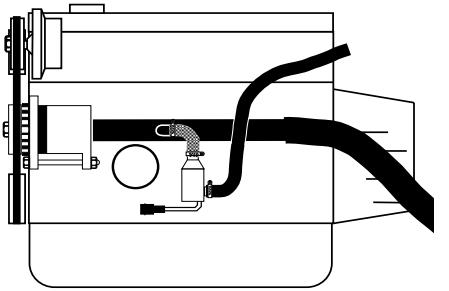
2E



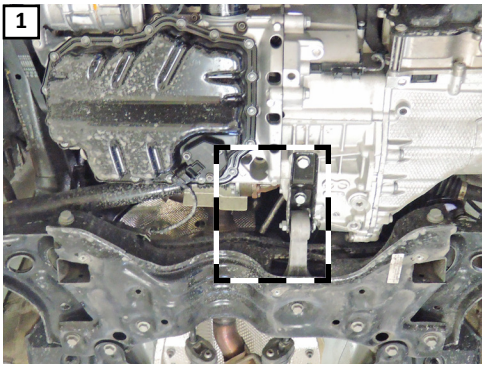
2F



2G



1



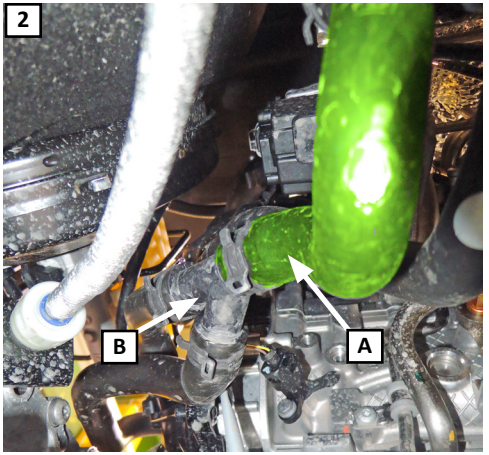
SV Installations område. Ta bort skyddet under motorn.

EN Installation area. Remove the cover under the engine.

DE Installationsbereich. Entfernen Sie die Abdeckung unter dem Motor.

FI

2



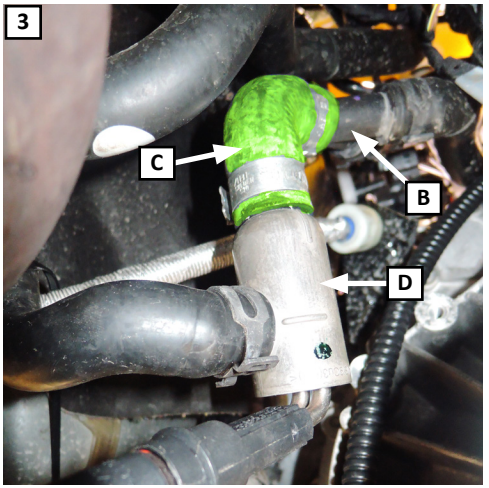
SV Lossa slang [A] från Y-kopplingen [B]. Spara original slangklämman.

EN Release hose [A] from Y-connector [B]. Save the original hose clamp.

DE Lösen Sie Schlauch[A] vom Y-Verbinder [B]. Bewahren Sie die Original-Schlauchschelle auf.

FI

3



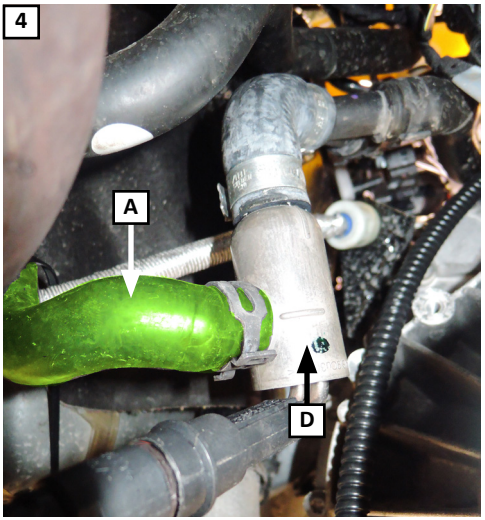
SV Montera medföljande slang [C] till Y-kopplingens [B] anslutning med medföljande slangklämma. Montera värmaren [D] till slang [C] med medföljande slangklämma

EN Install supplied hose [C] to the Y-connector [B] with the supplied hose clamp. Install heater [D] to hose [C] with supplied hose clamp.

DE Montieren Sie den mitgelieferten Schlauch [C] mit einer mitgelieferten Schlauchschelle am Y-Verbinder [B]. Verbinden Sie Motorvorwärmer [D] mit einer mitgelieferten Schlauschelle mit Schlauch [C].

FI

4



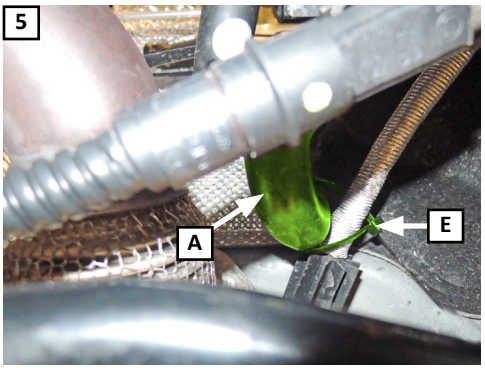
(SV) Montera slang [A] till värmarens [D] sidoanslutning med original slangklämman.

(EN) Install hose [A] to heater [D] side connection with original hose clamp.

(DE) Installieren Sie Schlauch [A] mit der Original-Schlauchschelle am seitlichen Anschlussstutzen der Motorvorwärmers [D].

(FI)

5



(SV) Fäst slang [A] med buntband [E] i växelvajern.

(EN) Fix hose [A] with cable tie [E] to gearbox wire.

(DE) Befestigen Sie Schlauch [A] mit einem Kabelbinder [E] am Kabel der Getriebebox.

(FI)

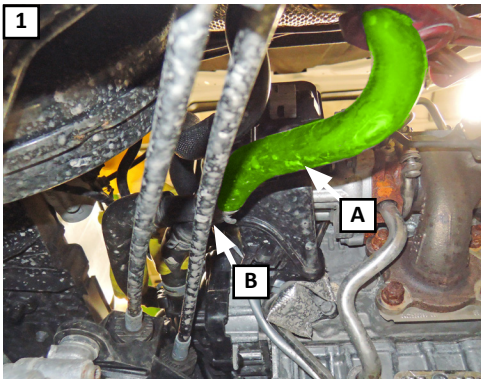
(FI)

(SV) Fyll på godkänd kylvätska och lufta ur kylsystemet enligt biltillverkarens specifikationer. Kör motorn varm och kontrollera att inget läckage förekommer.

(EN) Fill approved coolant and bleed the cooling system according to car manufacturer's specifications. Run the engine warm and check that there is no leakage.

(DE) Füllen Sie freigegebene Kühlflüssigkeit auf und entlüften das Kühlsystem nach Herstellervorgabe. Motor laufen lassen und Einbaustelle auf Dichtigkeit prüfen.

1



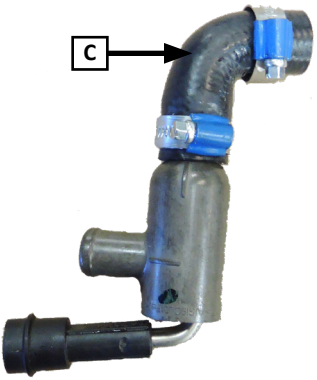
SV Lossa slang [A] från Y-kopplingen [B].

EN Release hose (A) from Y-connector (B).

DE Lösen Sie Schlauch (A) vom Y-Verbinder (B).

FI

2



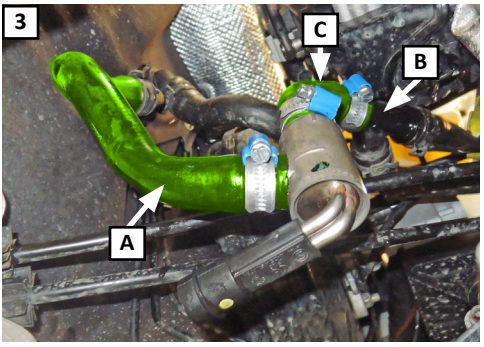
SV Montera slang [C] till värmarens övre anslutning med medföljande slangklämma.

EN Install hose [C] to the heater's upper connection with the supplied hose clamp.

DE Den Schlauch [C] mit der mitgelieferten Schlauchklemme am oberen Anschluss der Heizung anbringen.

FI

3

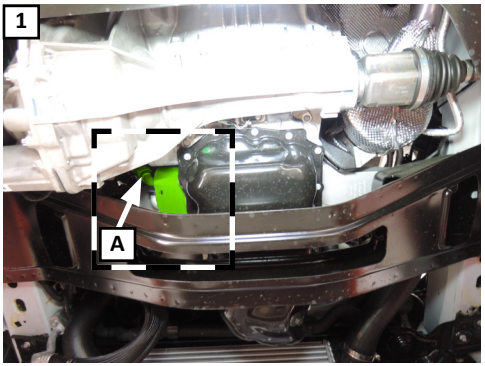


SV Montera slang [C] till Y-kopplingens [B] anslutning med medföljande slangklämma. Montera slang [A] till värmarens sidoanslutning med medföljande slangklämman. Fyll på godkänd kylvätska och lufta kylsystemet. Kör motorn varm och kontrollera att inget läckage förekommer.

EN Install hose [C] to the Y-connector [B] with the supplied hose clamp. Install hose [A] to heater side connection with supplied hose clamp. Fill approved coolant and bleed the cooling system. Run the engine warm and check that there is no leakage.

DE Montieren Sie den Schlauch (C) mit einer mitgelieferten Schlauchschelle am Y-Verbinder (B). Installieren Sie Schlauch (A) mit der mitgelieferten Schlauchschelle am seitlichen Anschlussstutzen der Motorvorwärmers. Füllen Sie freigegebene Kühlflüssigkeit auf und entlüften das Kühlsystem. Motor laufen lassen und Einbaustelle auf Dichtigkeit prüfen.

1



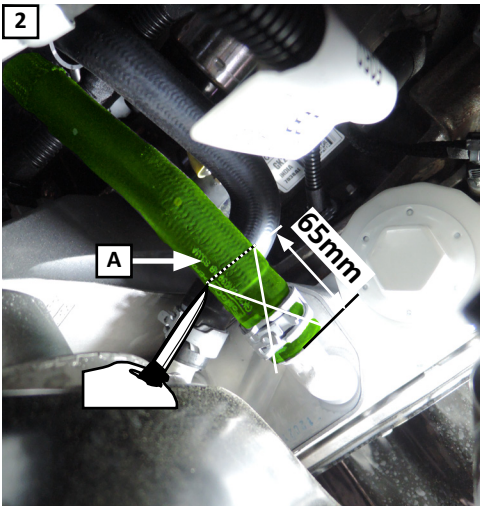
(SV) Motorvärmaren monteras på slangen [A] på oljekylaren.

(EN) Install heater on hose [A] on the oil cooler.

(DE) Montieren Sie den Motorvorwärmern in Schlauch [A] vom Ölkühler zum Motor.

(FI) Lämmitin asennetaan letkuun [A] öljynlauhduttimesta moottoriin.

2



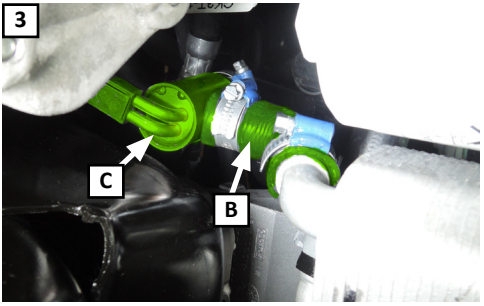
(SV) Kapa slang [A] 65mm upp på slangen. Demontera den kapade slangen [A] från oljekylarens anslutning.

(EN) Cut hose [A] 65mm up on the hose. Remove the cut part of hose [A] from the oil cooler connection.

(DE) Schneiden von Schlauch [A] 65 mm ab. Lösen Sie den abgeschnittenen Teil von Schlauch [A] vom Anschluss am Ölkühler.

(FI) Leikkaa letku [A] 65mm letkun liitoksesta ylöspäin. Irrota leikattu letku [A] öljynlauhduttimen liitoksesta.

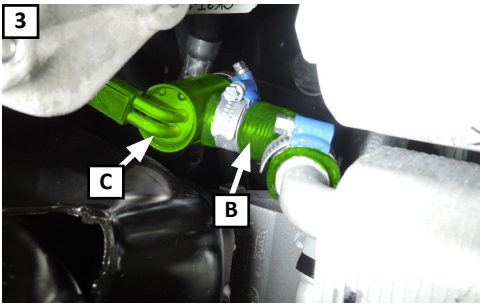
3



(SV) Montera medföljande slang [B] på oljekylarens anslutning med medföljande slangklämma. Montera värmaren [C] sidoanslutning till slang [B] med medföljande slangklämma.

(EN) Install supplied hose [B] to oil cooler's connection with supplied hose clamp. Install heater [C] side connection to hose [B] with supplied hose clamp.

3



(DE) Montieren Sie den mitgelieferten Schlauch [B] am Anschluss des Ölkühlers mittels einer mitgelieferten Schlauchschelle. Verbinden Sie den seitlichen Anschlussstutzen des Motorvorwärmelements [C] mit Schlauch [B] mittels einer mitgelieferten Schlauchschelle.

(FI) Asenna mukana tuleva letku [B] öljynlauhduttimen liitokseen mukana tulevalla letkuklemmarilla. Asenna lämmitin [C] sivuliitos letkuun [B] mukana tulevalla letkuklemmarilla.

4



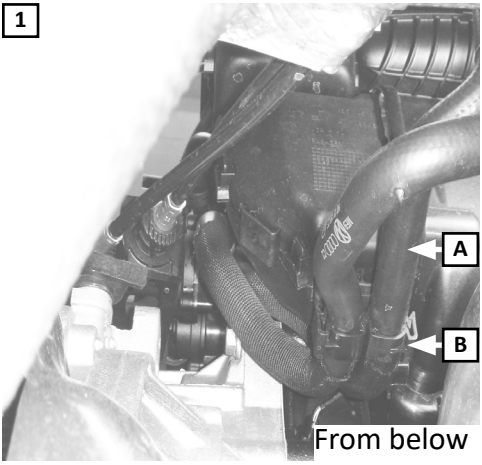
(FI) Asenna letku [A] lämmittimen ylimpään liitokseen mukana tulevalla letkuklemmarilla. Täytä jäähdytysjärjestelmä ja suorita ilmaus autonvalmistajan ohjeiden mukaisesti. Käynnistä moottori ja tarkista mahdolliset vuodot.

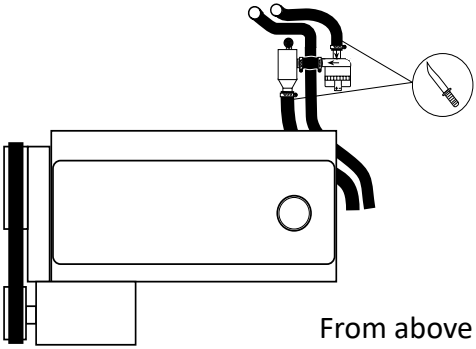
(SV) Montera slang [A] till värmarens övre anslutning med medföljande slangklämma. Fyll på godkänd kylvätska och lufta ur kylsystemet enligt biltillverkarens specifikationer. Kör motorn och kontrollera att inget läckage förekommer.

(EN) Install hose [A] to the heater's upper connection with supplied hose clamp. Fill approved coolant and bleed the cooling system according to car manufacturer's specifications. Run the engine and check that there is no leakage.

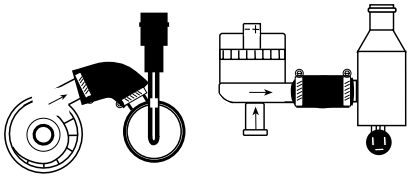
(DE) Verbinden Sie Schlauch [A] mit dem oberen Anschlussstutzen des Motorvorwärmelements mittels einer mitgelieferten Schlauchschelle. Füllen Sie freigegebene Kühlflüssigkeit auf und entlüften das Kühlsystem nach Herstellervorgabe. Motor laufen lassen und Einbaustelle auf Dichtigkeit prüfen.

1





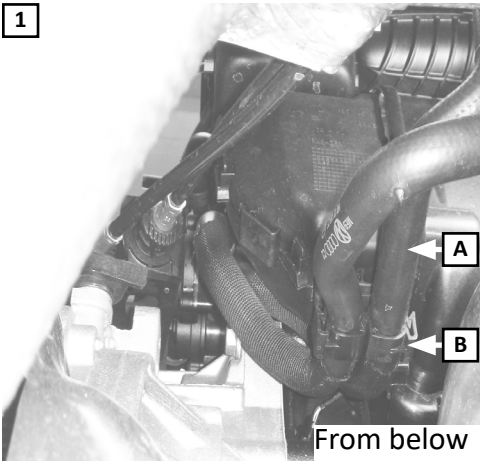
2

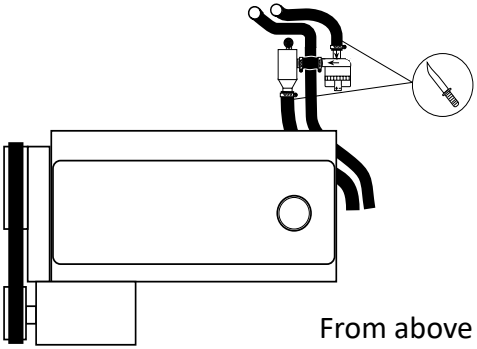


(SV) Motorvärmaren monteras på slangen mellan motorn och kupe-värmeväxlaren.
Montera ihop värmarhuset och cirkulationspumpen med den bifogade slangen skiss [2]. Kapa slangen [A], ca 3-4 cm från hållaren [B]. Använd slangtänger för att reducera spill av kylvatten. Montera värmaren [A] i slangändan vid hållaren och montera slangändan från kupe´värmeväxlaren [B] på cirkulationspumpen enligt bild. Fyll på kylvätska och lufta ur kylsystemet. Kör motorn och kontrollera att inget läckage förekommer.

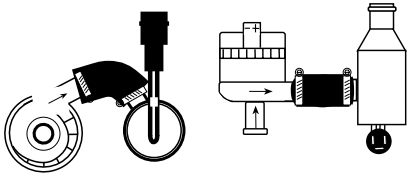
(EN) Install the engine heater on the hose between the engine and the cabin heat exchanger.
Connect the heater and the pump with the supplied hose (see scetch 2). Cut the hose [A] 3-4 cm from the holder [B]. Use hose-clamps to recuce waste of coolant. Connect the heater to the hose end by the holder and connect the hose end from the cabin heat exchanger to the pump. Fill coolant and bleed all air from the cooling system. See instruction manual. Run the engine and check to make sure that there are no leaks.

1





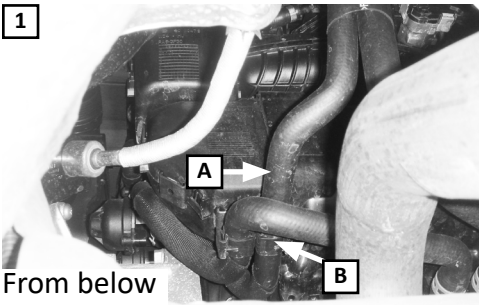
2

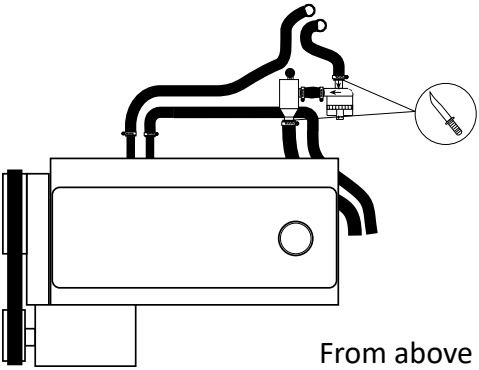


DE Verbinden Sie das Heizelement und die Calix Umwälzpumpe mit dem mitgelieferten Schlauch (siehe Zeichnung 2). Trennen Sie den Schlauch [A] 3-4 cm vor dem Halter ab [B]. Nutzen Sie Schlauchklemmen um den Verlust von Kühlmitteln zu reduzieren. Verbinden Sie das Heizelement mit dem Schlauch vom Halter und verbinden Sie das Schlauchende vom Innenraum Wärmetauscher zur Umwälzpumpe. Kühlwasser füllen und Kühlsystem lüften. Hinweise der Kfz-Betriebsanleitung beachten. Motor laufen lassen und Einbaustelle auf Dichtigkeit prüfen.

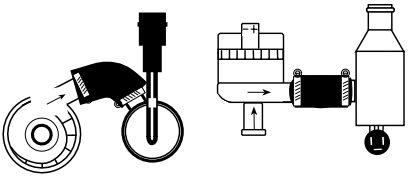
FI Asenna yhteen lämmitin ja Calix kiertovesipumppu mukanatulleeseen letkuun kuvanmukaisesti [2]. Katkaise letku [A],noin 3-4cm kiinnikkeestä [B]. Käytä letkun puristuspihtejä säästääksesi jäähdytysnestettä. Asenna lämmitin [A] letkuun kiinnikkeen vierestä ja asenna lämpökennosta tuleva letku [B] kiertovesipumppuun kuvanmukaisesti. Täytä jäähdytysjärjestelmä ja suorita ilmaus käyttöohjekirjan mukaisesti. Käynnistä moottori ja tarkista mahdolliset vuodot.

1





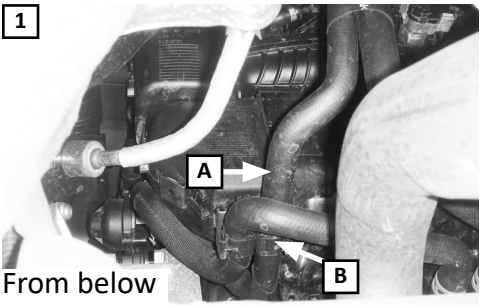
2

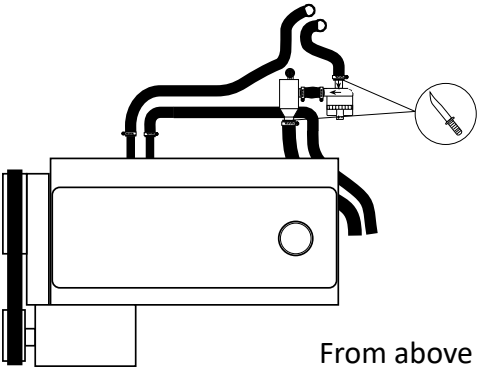


(SV) Motorvärmaren monteras på slangen mellan motorn och kupe-värmeväxlaren.
Montera ihop värmarhuset och cirkulationspumpen med den bifogade slangen skiss [2]. Kapa slangen [A], ca 3-4 cm från hållaren [B]. Använd slangtänger för att reducera spill av kylvatten. Montera värmaren [A] i slangändan vid hållaren och montera slangändan från kupe´värmeväxlaren [B] på cirkulationspumpen enligt bild. Fyll på kylvätska och lufta ur kylsystemet. Kör motorn och kontrollera att inget läckage förekommer.

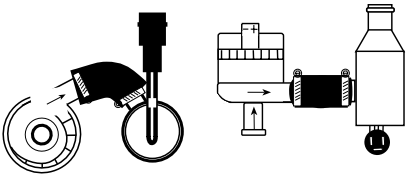
(EN) Install the engine heater on the hose between the engine and the cabin heat exchanger.
Connect the heater and the pump with the supplied hose (see scetch 2). Cut the hose [A] 3-4 cm from the holder [B]. Use hose-clamps to recuce waste of coolant. Connect the heater to the hose end by the holder and connect the hose end from the cabin heat exchanger to the pump. Fill coolant and bleed all air from the cooling system. See instruction manual. Run the engine and check to make sure that there are no leaks.

1





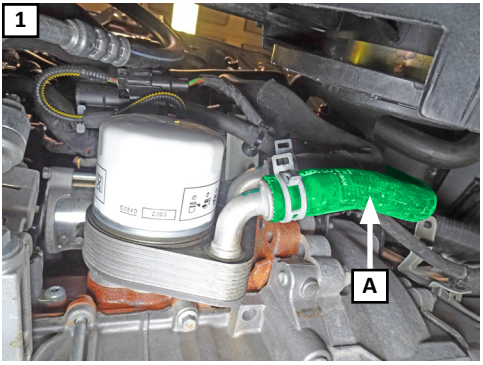
2



DE Verbinden Sie das Heizelement und die Calix Umwälzpumpe mit dem mitgelieferten Schlauch (siehe Zeichnung 2). Trennen Sie den Schlauch [A] 3-4 cm vor dem Halter ab [B]. Nutzen Sie Schlauchklemmen um den Verlust von Kühlmitteln zu reduzieren. Verbinden Sie das Heizelement mit dem Schlauch vom Halter und verbinden Sie das Schlauchende vom Innenraum Wärmetauscher zur Umwälzpumpe. Kühlwasser füllen und Kühlsystem lüften. Hinweise der Kfz-Betriebsanleitung beachten. Motor laufen lassen und Einbaustelle auf Dichtigkeit prüfen.

FI Asenna yhteen lämmitin ja Calix kiertovesipumppu mukanatulleeseen letkuun kuvanmukaisesti [2]. Katkaise letku [A],noin 3-4cm kiinnikkeestä [B]. Käytä letkun puristuspihtejä säästääksesi jäähdytysnestettä. Asenna lämmitin [A] letkuun kiinnikkeen vierestä ja asenna lämpökennosta tuleva letku [B] kiertovesipumppuun kuvanmukaisesti. Täytä jäähdytysjärjestelmä ja suorita ilmaus käyttöohjekirjan mukaisesti. Käynnistä moottori ja tarkista mahdolliset vuodot.

1



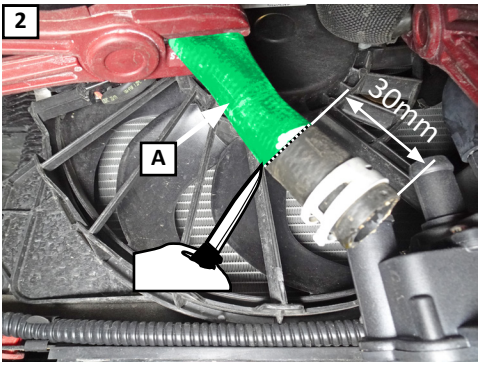
(SV) Motorvärmaren monteras på slangen [A] på oljekylaren. Töm motorn på kylvätska eller använd slangtänger. Lossa slang [A]

(EN) Install heater on hose [A] on the oil cooler. Drain engine coolant or use hose clamps. Loosen hose [A].

(DE) Montieren Sie den Motorvorwärmern in Schlauch [A] vom Ölkühler zum Motor. Lassen Sie das Motorkühlmittel ab oder verwenden Sie Schlauchklemmen. Schlauch [A] lösen.

(FI) Lämmitin asennetaan letkuun [A] öljynlauhduttimesta moottoriin. Tyhjennä moottorin jäähdytysneste tai käytä letkunkiristimiä. Löysää letkua [A].

2



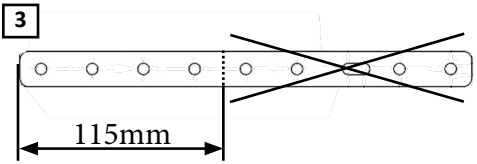
(SV) Kapa slang [A] enligt bild.

(EN) Cut hose [A] as shown.

(DE)

(FI)

3

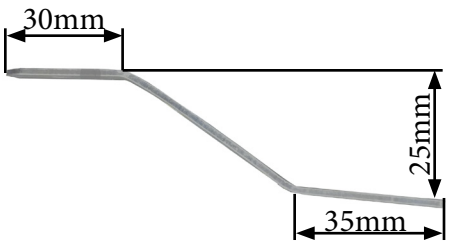


(SV) Kapa och bocka medföljande fäste enligt bild.

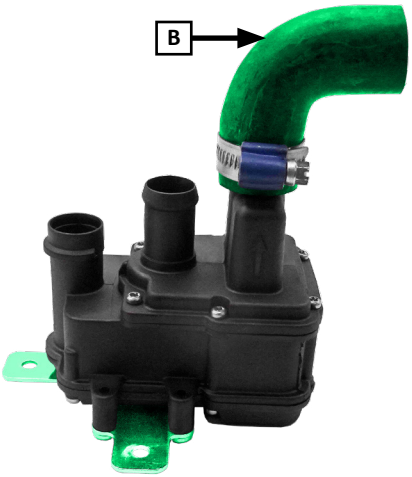
(EN) Cut and bend the supplied bracket according to the picture.

(DE)

(FI)

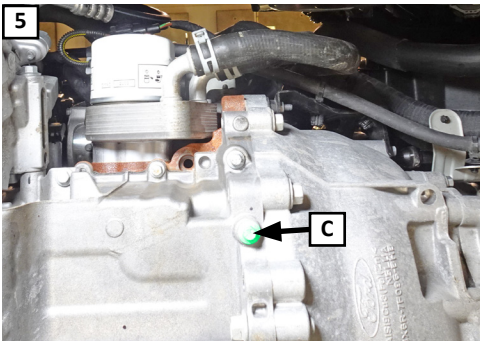


4



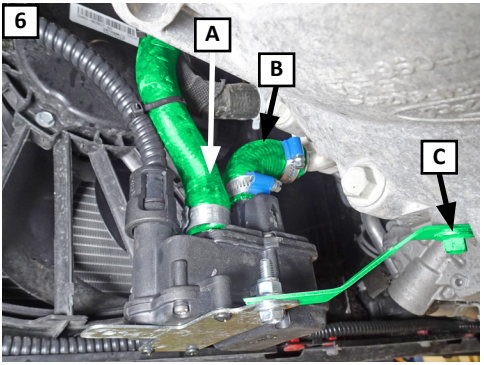
(SV) Montera medföljande fäste och slang [B] på värmaren med medföljande slangklämma enligt bilden.
(EN) Fit the supplied bracket and hose [B] on the heater with the supplied hose clamp as shown.
(DE) Befestigen Sie die mitgelieferte Halterung und den Schlauch [B] mit der mitgelieferten Schlauchklemme wie abgebildet am Heizgerät.
(FI) Kiinnitä mukana toimitettu kannake ja letku [B] lämmittimeen mukana toimitetulla letkunkiristimellä kuvan mukaisesti.

5

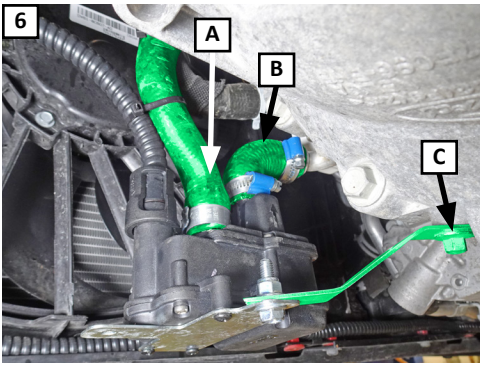


(SV) Ta bort skruv [C].
(EN) Remove screw [C].
(DE) Schraube [C] entfernen.
(FI) Irrota ruuvi [C].

6



(SV) Installera slang [B] till oljekylarens anslutning med medföljande slangklämma. Installera slang [A] till värmarens ingående anslutning med medföljande slangklämma. Montera fästet på motorn med skruv [C] och till värmarens fäste med medföljande M6 skruv och mutter.
(EN) Install hose [B] to oil cooler connection with supplied hose clamp. Install hose [A] to heater inlet connection with supplied hose clamp. Mount the bracket to the motor with screw [C] and to the heater bracket with the supplied M6 screw and nut.



(DE) Schraube [C] entfernen.

(FI) Irrota ruuvi [C].

(SV) Fyll på med kylvätska och lufta kylsystemet enligt biltillverkarens specifikationer. Starta motorn och varmkör, kontrollera att inget läckage förekommer.

(EN) Refill engine coolant and bleed cooling system according to vehicle manufacturer´s specifications. Run engine warm and check for leaks.

(DE) Füllen Sie die Kühlflüssigkeit auf und entlüften Sie das Kühlsystem nach Herstellervorgabe. Motor laufen lassen und Einbaustelle auf Dichtigkeit prüfen.

(FI) Täytä jäähdytysjärjestelmä ja suorita ilmaus autonvalmistajan ohjeiden mukaisesti. Käynnistä moottori, käytä se lämpimäksi ja tarkista mahdolliset vuodot.